

# MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD

**LE 1 AVRIL 2014**

Séance régulière du conseil de la Municipalité du Village de Hemmingford tenue le 4<sup>e</sup> jour d'avril 2014 dans la salle du conseil à l'édifice municipal au 505 Frontière à 20h00, et à laquelle est présent son honneur le Maire Drew Somerville et les conseillers suivants: Normand Lussier, Tina Calvarese, Dale Langille, Michael Houle, Howard Silverman et Lucie Bourdon sous la présidence du Maire. Mme Diane Lawrence, directrice générale et secrétaire-trésorière est présente.

## OUVERTURE DE LA SÉANCE :

À 20h00, *Monsieur le maire ouvre la séance et il invite les élus à prendre considération de l'ordre du jour proposé.*

2014-04-83

## ORDRE DU JOUR

Il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu unanimement par les conseillers**

D'accepter l'ordre du jour tel que suit :

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Approbation procès-verbaux
  - a) 4 mars 2014, consultation publique
  - b) 4 mars 2014, séance régulière.
  - c) 11 mars, séance spéciale
3. Délégation
4. Suivi sur les procès verbaux
5. **Rapport du vérificateur externe et RAPPORT FINANCIER 2013.**
6. Rapport de l'inspecteur en bâtiment = permis
7. Rapport par l'inspecteur municipal, directeur des travaux publics :
  - + Liste des travaux et autres
  - + Balayage de rues
8. Rapport de l'opérateur eau potable/eau usées :
  - a) Consommation de l'eau
    - *Dépôt du rapport annuel* de la gestion de l'eau potable, transmis au ministère en date du 14 mars 2014 par Pascale Giroux.
  - b) Rapport sur la levée de l'ébullition
  - c) Rapport des eaux usées.
  - d) Mandat pour achat d'alun liquide/prix reçu
9. Adoption du règlement 171-28 modifiant le règlement de zonage # 171.
10. Adoption du règlement # 275, subvention pour favoriser le remplacement des toilettes à débit régulier par des toilettes à faible débit.
11. Correspondance :
12. Questions diverses :
13. Présentation des comptes payables
14. Période de questions
15. Clôture de la séance.

2014-04-84

## APPROBATION DU PROCÈS – VERBAL DU 4 mars 2014, séance de consultation

Il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** le procès-verbal de la séance de consultation du 4 mars 2014 soit accepté tel que présenté.

2014-04-85

## APPROBATION DU PROCÈS – VERBAL DU 4 mars 2014, séance régulière

Il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** le procès-verbal du 4 mars 2014 ainsi que les listes des chèques émis durant le mois de mars 2014 au montant de 69,703.93 \$ et pour les salaires au montant de 9,396.08 \$ soient acceptées telles que présentées.

2014-04-86

## APPROBATION DU PROCÈS – VERBAL DU 11 mars 2014, séance spéciale

Il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** le procès-verbal de la séance spéciale du 11 mars 2014 soit accepté tel que présenté.

## DÉLÉGATION

2014-04-87

## PRÉSENTATION DES ÉTATS FINANCIERS 2013

**ATTENDU QUE** l'avis public du dépôt des états financiers et du rapport du vérificateur a été affiché selon l'article 176.1 du code municipal du Québec;

**ATTENDU QUE** les membres du conseil ont en main le rapport financier 2013;  
**ATTENDU QUE** madame Shirley Bombardier, CA pour la firme Michel Beaulieu, CA, présente les états financiers et le rapport du vérificateur pour l'année 2013 selon la nouvelle présentation :

Avec : Des revenus de	1 005 238 \$
Des dépenses de	- 979 791 \$
Conciliation à des fins fiscales / incluant appropriation de surplus	+ 80 348 \$
	=====

**Avec un surplus de 105 795 \$**  
**IL EST ALORS** proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu unanimement par les conseillers**  
**QUE** le rapport financier soit accepté tel que présenté.

2014-04-88

**MANDAT DE VÉRIFICATION 2014**

**IL EST PROPOSÉ** par monsieur le conseiller Normand Lussier, **APPUYÉ** par madame la conseillère Lucie Bourdon **ET RÉSOLU unanimement, D'ACCORDER** le mandat de vérification pour l'exercice financier 2014 à la même firme qu'en 2013, soit à Michel Beaulieu CA, conformément à l'article 966 du *Code municipal*.

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENT**

*Permis de construction pour le mois de mars 2014*

<b>Nombre de permis émis:</b>	...3.....
<b>Valeur des travaux</b>	5 500 \$ <i>Stéphane Gingras</i>

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL**

*Monsieur Yves Gauthier dépose son rapport par une liste détaillée des travaux accomplis durant le mois de mars 2014.*

2014-04-89

**BALAYAGES DES RUES**

**PRENANT EN CONSIDÉRATION QUE** des prix ont été demandée pour le balayage des rues municipales avec quelques stationnements;

**PRENANT EN CONSIDÉRATION QUE** les prix soumis sont :

J.L.M. Inc (Garceau) 75\$ / heure  
 Balaye Pro 78\$/heure -- minimum de 4 heures

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**  
**QUE** le contrat soit accordé au plus bas soumissionnaire, soit la firme J.L.M. Inc. au montant de 75\$/heure.

**RAPPORT DE L'OPÉRATEUR DE L'EAU POTABLE**

**Consommation de l'eau potable** : 101 413 gallons par jour durant le mois de mars avec deux bris d'aqueduc et un troisième à localiser.

Un rapport détaillé des lectures faites à la station de pompage de l'eau potable sont remis à chaque membre du conseil à titre informatif.

**Rapport sur la possibilité de la levée de l'avis de l'ébullition de l'eau potable :**

Monsieur Yves Gauthier a fait rapport :

- qu'il fait la validation journalière du nouveau système de chloration avec le kit et ceci pendant une durée de 7 jours qui se termine le vendredi 4 avril.
- Que ce rapport sera fourni à notre ingénieur qui l'inclut dans son rapport qui sera transmis au MDDEFP dans les plus brefs délais.
- Suite à la visite et l'accord du MDDEFP, les procédures d'annulation devra débiter avec des analyses supplémentaires ou non selon leur recommandation.

**RAPPORT DE L'OPÉRATEUR DE L'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES**

Un rapport sur les informations journalières du poste de pompage principal à l'assainissement des eaux usées est fourni à chaque membre du conseil.

2014-04-90

**PRIX POUR ACHAT DE SULFATE D'ALUMINIUM LIQUIDE (48%)**

**Attendu que** des prix ont été demandés à plusieurs fournisseurs pour fournir et livrer en vrac le sulfate d'aluminium liquide pour la station des eaux usées;

**Attendu que** la consommation d'alun serait environ **7200 litres/saison soit : (9612 kg);**

**Attendu qu'il** sera nécessaire d'avoir deux livraisons de 3600 litres en vrac pour rencontrer cette demande d'alun liquide:

**Attendu que** les prix soumis sont : note : (1 t.m.= 1335 L.) (4005 kg = 3000 L)

FOURNISSEURS	DÉTAILS	PRIX annuel SANS TAXES
Univar	n'offre pas le service liquide (granule seulement)	
Chemco	.55¢ / kg x 9612 kg + Transport 900\$ x 2 = 1 800\$	5 286.60\$ 1 800.00\$

Kemira	510\$ / t.m. ou <b>.51¢ /kg x 9612 kg</b> <i>Incluant frais de transport</i>	4 902.12\$
Produits chimiques CCC Ltée	<b>contrat de 3 ans : .59\$/kg - .61\$/kg - .63\$ kg</b> <b>.59¢ / kg x 9612 kg</b> incluant livraison et équipements)	5 671.08\$

**En conséquence**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier

**Et résolu unanimement**

**Que** le contrat soit accordé au plus bas soumissionnaire soit :

- Kemira au prix de 510\$ la tonne métrique ou **51¢ /kg**, incluant les frais de transport
- et de s'assurer que le camion de livraison n'est pas plus que 40 pieds de longueur.

2014-04-91

**Règlement 171-28 - RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 171, AFIN D'AUTORISER UNE CLINIQUE MÉDICALE DANS LA ZONE 101-3.**

**ATTENDU QUE** une coopérative de santé veut s'implanter dans le sous-sol de l'Office Municipal d'Habitation d'Hemmingford, au 570 rue Bouchard;

**ATTENDU QUE** ce nouvel usage occasionnera peu d'achalandage ce qui ne viendra pas occasionner de désagrément pour les résidents habitant la zone 101-3;

**ATTENDU QUE** cet usage sera autorisé seulement sur le terrain de l'Office Municipal d'Habitation d'Hemmingford;

**ATTENDU QUE** le Conseil a le pouvoir de modifier ses règlements d'urbanisme et qu'il est souhaitable d'amender ledit règlement dans l'intérêt de la collectivité;

**ATTENDU QU'** un avis de motion sur le projet de règlement a été donné le 4 février 2014;

**ATTENDU QUE** la consultation publique a eu lieu, le 4 mars à 19h30;

**ATTENDU QUE** personne n'a signé le registre pour référendum;

**EN CONSÉQUENCE:** Sur proposition de monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé de madame la conseillère Lucie Bourdon **et il est résolu unanimement par les conseillers D'adopter** ce règlement de modification no 171-28 tel que présenté.

2014-04-92

**RÈGLEMENT # 275 établissant un programme de subvention pour favoriser le remplacement de toilettes à débit régulier par des toilettes à faible débit, relatif à la réduction de la consommation de l'eau ainsi que des rejets aux systèmes des eaux usées**

**Considérant qu'**aux termes des dispositions du premier alinéa de l'article 90 et du troisième alinéa de l'article 92 de la *Loi sur les compétences*, LRQ, c. C-47.1, la municipalité peut accorder toute l'aide qu'elle juge approprié en matière d'environnement et de salubrité, et à cette fin, établir tout programme d'aide;

**Considérant qu'il** est dans l'intérêt public de promouvoir le développement durable, d'économiser les ressources en eau potable, de réduire le volume et le coût de traitement des eaux usées, et, par voie de conséquence, les risques de dysfonctionnement du réseau en alimentation en eau potable et des égouts, en favorisant l'installation de toilettes à faible débit;

**Considérant que** l'octroi de subvention est une mesure incitative d'encouragement importante destinée à favoriser le remplacement de toilettes existantes énergivores (à débit régulier) par des toilettes à faible débit, ce qui permettrait de réduire de manière substantielle, à long terme, la consommation en eau potable ainsi que le volume et le coût de traitement des eaux;

**Considérant qu'un avis de motion**, avec dispense de lecture, de l'adoption du présent règlement a été donné par monsieur le conseiller Normand Lussier à la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 4 mars 2014;

**En conséquence de ce qui précède,**

**Il est** Proposé par : Howard Silverman, appuyé par : Normand Lussier

**Et résolu :** **unanimement par les conseillers**

**QUE** le conseil municipal de la Municipalité du Village de Hemmingford décrète que ce règlement soit adopté tel que présenté.

**CORRESPONDANCES**

2014-04-93

**Formation en accompagnement et coaching des organisations par Loisir et Sport Montérégie;**

**Considérant que** l'organisme Loisir et Sport Montérégie offre une formation en accompagnement et en coaching, le 23 et 24 avril 2014 à St-Hyacinthe;

**Considérant que** le coût pour cette formation sera de 150\$ + taxes;

**Considérant que** Pascale Giroux, responsable de programme aux soutiens au développement de l'engagement bénévole, considère que cette formation serait un atout dans l'établissement de ce programme;

**Considérant que** cette formation fait parti de l'entente de loisirs avec la municipalité du Canton de Hemmingford;

**En conséquence**, il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Tina Calvarese **et résolu unanimement par les conseillers**:  
**Que** la municipalité autorise Pascale Giroux à participer à cette formation.  
**Que** la municipalité est responsable pour couvrir les coûts de l'inscription de 150\$ + taxes et les frais de déplacement.

2014-04-94

**Renouvellement de l'adhésion à Loisir et Sport Montérégie**

**Attendu que** la municipalité du Village de Hemmingford est mandatée selon une entente avec la municipalité du Canton de Hemmingford pour le dossier loisir;  
**Attendu que** la municipalité est membre de Loisir et Sport Montérégie depuis plusieurs années et que cet organisme offre diverses formations pour les organisateurs de loisirs de notre municipalité;  
**Pour ce motif**, il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**:  
**Que** la municipalité renouvelle son affiliation pour 2014-2015 au montant de 75.50\$ + taxes;  
**Que** monsieur le conseiller Dale Langille est nommé représentant de la municipalité.

2014-04-95

**Maison des jeunes - appui de leur demande pour le soutien communautaire du CSSS Jardins-Roussillon**

**Prenant en considération que** Mme Francesca Barron coordonnatrice de la Maison des Jeunes de la Frontière de Hemmingford porte à l'attention du conseil municipal du Village que le CSSS Jardins-Roussillon n'a pas comblé le poste libre de la personne qui donne un soutien continu au organisme communautaire tel que la Maison des Jeunes;  
**Prenant en considération que** les services offerts par la personne ressource du CLSC et de leur aide dans le domaine de gérer les adolescents – adolescentes est une source essentiel afin d'assurer un lien entre la Maison des Jeunes et l'agence de la santé et des services sociaux et d'offrir à ces jeunes un milieu de vie enrichissant;  
**Pour ces motifs**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**  
**Qu'une** lettre d'appui pour la demande de la Maison des Jeunes de la Frontière soit transmise à Mme Annie Couture du CSSS Jardins-Roussillon leur demandant d'intervenir afin que ce service essentiel soit maintenu car il est très important pour les jeunes ainsi que pour notre communauté.

**QUESTIONS DIVERS**

2014-04-96

**Appui financier – bénévoles/voyage d'aide en soins de santé en Dominique Républicaine/ trois étudiantes à même Centre d'éducation Châteauguay Valley.**

**Attendu que** Leanne Tremblay, Jessica Dauphinais et Valérie Malenfant ont présenté une lettre demandant un support financier pour aider dans ce projet d'envergure pour aider les gens de ce pays à avoir accès à des soins médicaux, des matériaux ou accessoires pour les écoles, les hôpitaux et/ou les cliniques;  
**Attendu qu'un** don pourrait être remis à Rayjon Share Care Inc qui organise ce voyage;  
**Attendu qu'il** est conclu que ces trois étudiantes auront personnellement des coûts à défrayer pour ce projet;  
**Pour ces motifs**, il est proposé par madame la conseillère Tina Calvarese, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement**  
**Qu'un** montant de 50\$ par étudiante soit alloué pour couvrir leurs frais de déplacement pour ce projet.

2014-04-97

**ACHAT D'UN PANIER CADEAU ; TIRAGE DE PARTICIPATION ENQUÊTE SUR LES BESOINS ET HABITUDES DE VIE DES FAMILLES ET DES AINÉS.**

**Considérant qu'un** sondage a été distribué porte-à-porte aux résidents du Village dans le but d'améliorer la qualité de vie des citoyens et l'offre de service dans le cadre de l'élaboration de la politique familiale et des aînés;  
**Considérant que** les résidents sont encouragés à compléter le formulaire en remplissant le coupon de participation pour gagner un panier cadeau de produits locaux d'une valeur de 200\$ ;  
**IL est** proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon, **et résolu unanimement par les conseillers** :  
**D'accepter** la dépense de 200\$ pour l'achat de produits locaux à offrir au gagnant du tirage et prélever ce montant du poste budgétaire 2014 de la subvention pour l'élaboration d'une politique familiale et des aînés.

2014-04-98

**OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION – QUOTE PART 2014**

Les prévisions budgétaires de l'Office Municipal d'Habitation de Hemmingford démontre que le 10% du déficit prévu serait environ 12 093\$ sans considérer les paiements du capital et des intérêts pour les prêts des travaux majeurs;  
**Il est alors** proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Dale Langille **et résolu unanimement par les conseillers**  
**De payer** le montant de 12,093\$ à l'Office Municipal d'Habitation de Hemmingford couvrant notre quote-part du déficit prévu pour l'année 2014.

2014-04-99

**OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION – CAPITAL ET INTÉRÊTS POUR LES PRÊTS PERMANENTS DES TRAVAUX MAJEURS SELON L'ENTENTE**

**Considérant que** les rapports remis pour la liste des paiements en capital et intérêt sont tels que suivent :

➤ pour l'année 2014 : capital/ 3 527.58\$ + intérêt / 3 103.09\$ = 6 630.67\$

**Il est alors** proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier

et appuyé par monsieur le conseiller Dale Langille et **résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la directrice générale Diane Lawrence est autorisée à payer :

- le montant de 3,242.08 \$ couvrant le prêt 2012-03 l'année 2014

- le montant de 3,388.59 \$ couvrant le prêt 2012-02 l'année 2014

**Que** le montant de 6,630.67\$ soit approprié du compte spécial/ surplus réservé à cette fin pour respecter les engagements de ce paiement.

2014-04-100

**PROJET D'UN CENTRE MULTICULTUREL AINSI QU'UN LOCAL POUR ARCHIVES HISTORIQUES HEMMINGFORD**

**Prenant en considération que** les municipalités du Village et Canton de Hemmingford travaillent conjointement pour trouver un local permanent pour les Archives Historiques Hemmingford, qui louent présentement un local à l'école primaire de Hemmingford;

**Prenant en considérant qu'avec** le développement des collections des Archives historiques et un nombre augmentant de bénévoles au fur des années, l'espace disponible à l'école ne sera plus adéquate dans l'avenir;

**Prenant en considération que** plusieurs groupes culturels ont aussi besoin d'un local approprié pour des expositions d'art, concerts ainsi que plusieurs autres événements culturels;

**Prenant en considération que** les églises et bâtiments connexes sont maintenant moins utilisés par la communauté et pourraient devenir un local qui rencontrerait les deux besoins, tout en préservant la beauté et la dignité des bâtiments patrimoniaux de Hemmingford;

**Prenant en considération que** ce projet ajoutera à la qualité de vie de notre communauté en offrant diverses activités culturelles et en conservant notre patrimoine construit;

**Prenant en considération que** des pourparlers ont été entamés avec les représentants de la congrégation de l'église presbytérienne, pour les bâtiments situés au 539 avenue Champlain dans le village de Hemmingford, et que la congrégation de l'église s'est montrée ouverte au projet ci-haut décrit, dans le but de protéger un lieu patrimonial et de culte;

**Pour ces motifs**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille

Appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu majoritairement :**

**Que** la municipalité du Village de Hemmingford conjointement avec la municipalité du Canton de Hemmingford confirme son intérêt à poursuivre ses études afin de récupérer ces immeubles pour un usage communautaire comme centre multiculturelle.

Monsieur le conseiller Michael Houle vote contre

2014-04-101

**APPROBATION DES COMPTES PAYABLES**

**Il est** proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu à l'unanimité par les conseillers :**

**D'accepter** de payer les comptes selon la liste remise aux membres du conseil

• pour un total dépenses de: 62,005.41\$

• pour un total de rémunérations des employés : 9,000.00\$

**ATTENDU QUE** la secrétaire-trésorière confirme que la municipalité dispose des crédits suffisants pour le paiement des comptes ci-haut mentionnés.

**Périodes de questions :**

À 21h09, Monsieur le Maire ouvre la période de questions et celle-ci est fermée car aucune question n'est présentée.

2014-04-102

**SÉANCE CLORE**

À 21h10, Monsieur le conseiller Normand Lussier propose et Monsieur le conseiller Howard Silverman appuie que la séance soit clore.

ADOPTÉ.

\_\_\_\_\_  
Drew Somerville  
Maire

\_\_\_\_\_  
Diane Lawrence, g.m.a.  
Directrice générale et secrétaire-trésorière



## MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD

### EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL

**LE 1 AVRIL 2014**

Séance régulière du conseil de la Municipalité du Village de Hemmingford tenue le 1<sup>ère</sup> jour d'avril 2014 à l'édifice municipal à 20h00, et à laquelle est présent son honneur le Maire Drew Somerville et les conseillers suivants: Normand Lussier, Tina Calvarese, Dale Langille, Michael Houle, Howard Silverman et Lucie Bourdon sous la présidence du Maire. Mme Diane Lawrence, directrice générale et secrétaire-trésorière est aussi présente.

**Résolution # 2014-04-100**

#### **PROJET D'UN CENTRE MULTICULTUREL AINSI QU'UN LOCAL POUR ARCHIVES HISTORIQUES HEMMINGFORD**

**Prenant en considération que** les municipalités du Village et Canton de Hemmingford travaillent conjointement pour trouver un local permanent pour les Archives Historiques Hemmingford, qui louent présentement un local à l'école primaire de Hemmingford;

**Prenant en considérant qu'avec** le développement des collections des Archives historiques et un nombre augmentant de bénévoles au fur des années, l'espace disponible à l'école ne sera plus adéquate dans l'avenir;

**Prenant en considération que** plusieurs groupes culturels ont aussi besoin d'un local approprié pour des expositions d'art, concerts ainsi que plusieurs autres événements culturels;

**Prenant en considération que** les églises et bâtiments connexes sont maintenant moins utilisés par la communauté et pourraient devenir un local qui rencontrerait les deux besoins, tout en préservant la beauté et la dignité des bâtiments patrimoniaux de Hemmingford;

**Prenant en considération que** ce projet ajoutera à la qualité de vie de notre communauté en offrant diverses activités culturelles et en conservant notre patrimoine construit;

**Prenant en considération que** des pourparlers ont été entamés avec les représentants de la congrégation de l'église presbytérienne, pour les bâtiments situés au 539 avenue Champlain dans le village de Hemmingford, et que la congrégation de l'église s'est montrée ouverte au projet ci-haut décrit, dans le but de protéger un lieu patrimonial et de culte;

**Pour ces motifs**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu majoritairement** :

**Que** la municipalité du Village de Hemmingford conjointement avec la municipalité du Canton de Hemmingford confirme son intérêt à poursuivre ses études afin de récupérer ces immeubles pour un usage communautaire comme centre multiculturelle.

Monsieur le conseiller Michael Houle vote contre

*Copie certifiée et conforme à nos écritures.*

*Diane Lawrence  
Directrice générale et secrétaire-trésorière*